

SIEMENS

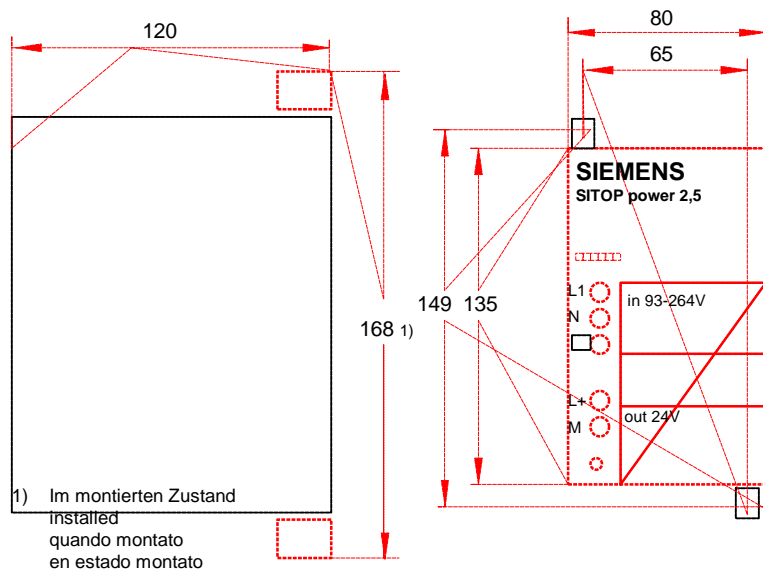
Stromversorgung	24V 2,5A/4A	6EP1332-1SH12
Power supply	24V 2,5A/4A	6EP1332-1SH22
Bloc d'alimentation	24V 2,5A/4A	
Alimentatore	24V 2,5A/4A	
Fuente de alimentación	24V 2,5A/4A	

Betriebsanleitung

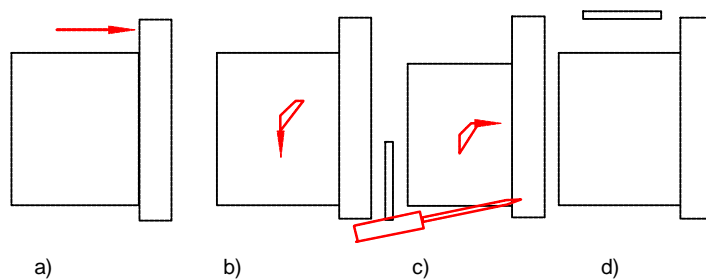
Best.Nr:C98130-A1244-A1-02-19

Operating instructions
 Instructions de service
 Istruzioni per l'uso
 Instrucciones de servicio

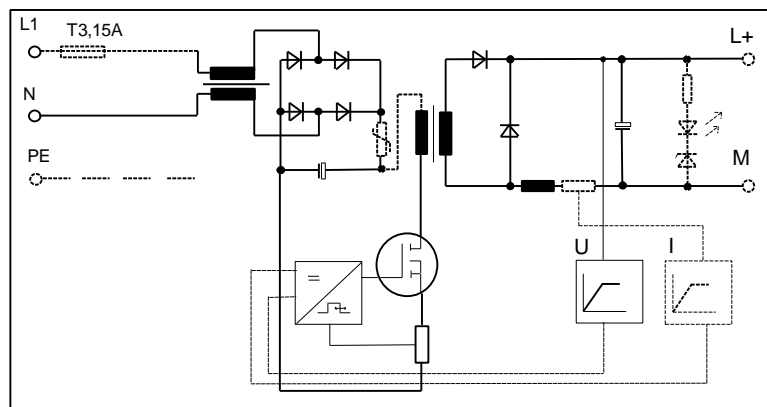
Maßbild
 Dimensions
 Encombrements
 Disegno quotato
 Croquis acotado



Montage
 Installation
 Montage
 Installazione
 Montaje



Prinzipschaltbild
 Basic circuit diagram
 Schéma de principe
 Schema elementare
 Esquema de principio





WARNHINWEISE

Die SITOP Stromversorgung 24V/2,5A und 4A ist ein Einbaugerät. Bei der Installation sind die einschlägigen DIN/VDE Bestimmungen bzw. Länderspezifische Vorschriften zu beachten.

Beim Betrieb elektrischer Geräte stehen zwangsläufig bestimmte Teile dieser Geräte unter gefährlicher Spannung.

Nur entsprechend qualifiziertes Personal darf an diesem Gerät oder in dessen Nähe arbeiten.

Der einwandfreie und sichere Betrieb dieses Gerätes setzt sachgemäßen Transport, fachgerechte Lagerung, Aufstellung und Montage voraus.



WARNING

The SITOP 24V/2.5A and 4A power supply is a built-in unit. The relevant DIN/VDE regulations or equivalent local regulations must be observed during installation.

The presence of hazardous voltages in certain parts of this equipment during operation, is unavoidable.

Only suitably qualified personnel may work on or in the vicinity of this equipment.

The successful and safe operation of this equipment is dependent on proper handling, storage, assembly and installation.



DANGER

L'alimentation SITOP 24V/2.5A et 4A est conçue comme un appareil encastrable. L'installation de l'appareil doit se faire en conformité avec les normes DIN/VDE ou les réglementations nationales.

Le fonctionnement d'un équipement électrique implique nécessairement que certaines de ses parties soient sous tension.

Seules des personnes qualifiées sont autorisées à intervenir sur cet appareil ou travailler à proximité.

Le fonctionnement correct et sûr de cet appareil présuppose un transport, un stockage, une installation et un montage conformes aux règles de l'art.



F

L'alimentatore SITOP 24V/2.5A e 4A è un apparecchio incassabile. L'installazione dell'apparecchio deve essere in conformità con le norme DIN/VDE o le specifiche nazionali del Paese in cui è impiegato.

Quando sono in funzione parti elettriche, è inevitabile che alcune parti raggiungano tensioni pericolose che possono essere sotto tensione.

Per tutte le operazioni di installazione o manutenzione, si dovranno esclusivamente per il Paese in cui è impiegato. Onde garantire il funzionamento sicuro, il trasporto, lo stoccaggio, l'installazione e il montaggio dovranno essere conformi alle norme vigenti.

ACHTUNG



Elektrostatisch gefährdete Bauelemente (EGB). Das Gerät darf nicht geöffnet werden.

CAUTION



Electrostatically sensitive components. The unit must not be opened.

ATTENTION



Composants sensibles aux décharges électrostatiques. Ne pas ouvrir l'appareil.

ATTENZIONE

Componenti sensibili alle scariche elettrostatiche (EG). Deve assolutamente non essere aperto.

MONTAGE

Das Gerät ist zwecks ordnungsgemäßer Entwärmung vertikal zu montieren. Unterhalb und oberhalb des Gerätes ist mindestens ein Freiraum von 100mm einzuhalten.

Die Zulufttemperatur, gemessen 1 cm unterhalb des Gerätes, darf die auf Seite 4 genannten Werte nicht übersteigen.

INSTALLATION

In order to ensure proper heat dissipation, the unit must be mounted vertically. There must be a minimum clearance of 100mm above and below the unit.

The inlet air temperature, measured at a distance of 1cm from the bottom of the unit, must not exceed the values specified on page 4.

MONTAGE





Pour des raisons d'évacuation de la chaleur, l'appareil doit être monté en position verticale. Ménager un espace libre d'au moins 100 mm en-dessous et au-dessus de l'appareil.

La température d'arrivée de l'air mesurée à 1cm en dessous de l'alimentation ne doit pas dépasser les valeurs indiquées à la page 4.

MONTEGGIO

Per consentire un'adeguata dissipazione del calore, l'apparecchio deve essere montato verticalmente, mantenendo un libero spazio di 100 mm sopra e sotto l'apparecchio.

La temperatura misurata a 1cm al di sotto dell'alimentazione non dovrà superare i valori indicati nella pagina 4.

 <p>Bei Nichtbeachtung sowie bei Überschreitung der unter technischen Daten genannten Grenzwerte besteht die Gefahr einer Geräteüberhitzung, der Zerstörung des Gerätes sowie die Beeinträchtigung der elektrischen Sicherheit.</p>	 <p>Ignoring or exceeding the limit values given in the technical specifications can result in overheating and destruction of the equipment, and can impair electrical safety.</p>	 <p>Le non-respect et le dépassement des valeurs limites indiquées dans les caractéristiques techniques entraînent un risque de surchauffe et de destruction de l'appareil et peut compromettre la sécurité électrique.</p>	 <p>La mancata osservanza delle specifiche tecniche comporta il rischio di surriscaldamento e distruzione dell'apparecchio, compromettendo la sicurezza elettrica.</p>
--	---	---	---

INSTALLATION
(nur durch Fachpersonal)

Der Anschluß der Versorgungsspannung (Eingangsnennspannung AC 120 / 230 V) muß gemäß VDE0100 und VDE0160 ausgeführt werden. Eine Schutzeinrichtung (Leitungsschutzschalter, siehe Schutz- und Überwachungsfunktionen Seite 5) und Trenneinrichtung zum Freischalten der Stromversorgung muß vorgesehen werden. Der Anschluß ist mit fester Verdrahtung auszuführen.

Vor Beginn von Installations- oder Instandhaltungsarbeiten ist der Hauptschalter auszuschalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern.

CONNECTION
(Only by qualified personnel)

The supply voltage (nominal input voltage AC120 / 230V) must be connected in accordance with VDE0100 and VDE0160. A protective device (refer to page 5, Protection and Monitoring Functions) and an isolating device for disconnecting the power supply, must be provided. The equipment is to be provided with fixed connecting leads.

The main switch must be switched off and secured against reactivation before installation or maintenance work.





INSTALLATION
(Uniquement par des personnes qualifiées !)

Le raccordement de la tension d'alimentation (tension nominale d'entrée 120 / 230V alternatif) doit être réalisé conformément à VDE0110 et VDE0160. Il faut prévoir un dispositif de protection (Disjoncteur de ligne: voir Fonctions de protection et de surveillance, page 5) et un dispositif de sectionnement permettant la mise hors tension. Effectuer le raccordement de l'appareil avec une filerie fixe.

Avant le début des travaux d'installation ou d'entretien, mettre l'interrupteur principal hors tension et l'assurer contre toute remise sous tension intertempesive.

INSTA
(Solo peron

L'allacciamento d'alimentazione (l'ingresso 120 / 230V alternato) deve essere eseguito conformo a VDE0100 e VDE0160. Installati un dispositivo di protezione e so un dispositivo disconnettere l'alimento dell'apparato effettuato con camente ai morsetti). Prima di iniziare l'installazione o di disinnescare l'installazione assicurandolo con involontaria.

 <p>Bei Nichtbeachtung kann das Berühren spannungsführender Teile Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben.</p>	 <p>Non-adherence to these rules can result in death or severe personal injury through contact with live parts.</p>	 <p>En cas de non respect des consignes de sécurité, tout contact avec une des parties sous tension peut provoquer un accident mortel ou des lésions corporelles graves.</p>	 <p>In caso c delle pre contatto tensione causare l fische.</p>
--	---	---	---

BESCHREIBUNG UND AUFBAU

DESCRIPTION AND CONSTRUCTION

DESCRIPTION ET STRUCTURE

DESCRIZIONE I

Primär getaktete Stromversorgung zum wahlweisen Aufbau auf Tragschiene DIN EN50022-35x15 oder direkte Wandmontage. Das Gerät darf nicht freizugänglich betrieben werden.

Zum Anschluß an 1 phasiges Wechselstromnetz 93-264V, 47-63 Hz ohne Umschaltung oder an Gleichspannungen von 110 bis 370V .

Ausgangsspannung +24V DC kurzschluß- und leerlauffest, potentialfrei.

Anschluß über Schraubklemmen.

Mehrere Geräte dürfen zur Leistungserhöhung parallel geschaltet werden.

Schutzart: IP20 nach IEC529 (DIN VDE0470 T1)

Primary switched-mode power supply unit for mounting on DIN EN50022-35x15 mounting rail, or for direct wall mounting. The unit must be made inaccessible to unqualified persons.

For connection to 93V - 264V, 50/60Hz single-phase AC power supply without switch over, or to 110 - 370 V DC

Output voltage +24V DC, proof against short-circuit and open circuit, potential-free.

Screw-type terminals.

Several units may be switched parallel for increased output.

Degree of protection IP20 to IEC529 (DIN VDE0470 T1)

Alimentation à découpage pour encliquetage sur rail DIN EN 50022-35x15 ou pour montage mural direct. Protéger l'appareil d'alimentation pour éviter l'accès de personnes non habilitées.

Pour le raccordement au réseau monophasé 93 à courant alternatif 264 V; 50/60 Hz; sans commutation ou sur des tensions continues 110 - 370 V

Tension de sortie +24V continu; résistant aux courts-circuits et à la marche à vide, libre de potentiel.

Raccordement par bornes à vis.

Possibilité de monter plusieurs appareils en parallèle de manière à augmenter la puissance.

Type de protection: IP20 selon IEC 529

Tensione prim L'alimentatore può sbarre di supporto oppure direttamente all'apparecchio non

Potrà essere allacc alternata a 1 fase e senza commutazio continua tra i 110 e

Tensione d'uscita + Test di cortocircu isolamento elettrico Collegamento medi

Onde aumentare l commutare parallele

Grado di prot.: IP2 IEC 529

VORSCHRIFTEN	STANDARDS AND SPECIFICATIONS	REGLEMENTATIONS	PRES
Sicherheit nach VDE0160 und VDE0805 (EN60950): SELV <u>Zertifikate:</u> TÜV Bauart geprüft EU Konformität: EMV Richtlinie 89/336/EWG Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG UL File: E143289	Safety to VDE0160 and VDE 0805 (EN60950): SELV Type of construction approved by German Technical Inspectorate EC conformity EMV guideline 89/336/EWG Low voltage guideline 73/23/EWG UL file: E143289	Sécurité selon VDE0160 et VDE0805 (EN60950): SELV <u>Certificats :</u> Modèle vérifié par le TÜV (Office de contrôle technique) Conformité européenne: Directive 89/336/CEE Directive sur les basses tensions 73/23/CEE UL File: E143289	Sicurezza conf. a (EN60950): SELV <u>Certificazioni:</u> Omoologazione cont sorveglianza tecnic: Conformità UE Direttiva EMV 89/3: Direttiva sulla bass: UL File: E143289
UMGEBUNG	ENVIRONMENT	CONDITIONS D'ENVIRONNEMENT	CONDIZION
Temperatur: für Lagerung und Transport: für Betrieb: 6EP1332-1SH12: 0 bis +60°C 6EP1332-1SH22 0 bis +50°C Feuchtekategorie: F nach DIN 40040 Luftselbstkühlung	Temperature non-operational: -25 to +85°C operational: 6EP1332-1SH12: 0 to +60°C 6EP1332-1SH22: 0 to +50°C Humidity class F to DIN40040 Natural air convection cooling.	Température stockage et transport: -25 à +85°C en service: 6EP1332-1SH12: 0 à +60°C 6EP1332-1SH22 0 à +50°C Classe d'humidité: F selon DIN40040 Refroidissement par libre circulation	Temperatura per immagazzinagg durante l'esercizio: 6EP1332- 6EP1332-1 Classe umidità: F c Autoraffreddamentc
TECHNISCHE DATEN	SPECIFICATIONS	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	DATI
Eingangsgrößen	Input data	Grandeurs d'entrée	Valori d'ingresso
Eingangsnennspannung: 120 / 230 V, Frequenz: 50 / 60 Hz Funktionsbereich: 93V - 264V, 47 - 63 Hz oder Gleichspannung 110 - 370 V mit beliebiger Polarität. Überspannungsfest nach DIN VDE0160, Kurve W2 Wirkungsgrad bei Vollast und 230V: >85% Einschaltstrombegrenzung: serienmäßig <33A, <3msec bei 230V, 25°C Eingangsstrom: 6EP1332-1SH12: 0,7A bei 230V 1,3A bei 120V 6EP1332-1SH22: 1,1A bei 230V 1,8A bei 120V	Nominal input voltage: 120V / 230V, frequency: 50 / 60 Hz Functional range: 93V - 264V, 47 - 63 Hz or 110V - 370 V DC, any polarity Proof against overvoltage to DIN VDE0160, Curve W2 Efficiency at full load and 230V: >85% Limitation of current at make: standard <33A, <3msec at 230V, 25°C Input current: 6EP1332-1SH12: 0.7A at 230V 1.3A at 120V 6EP1332-1SH22: 1.1A at 230V 1.8A at 120V	Tension nominale d'entrée: 120V / 230V, Fréquence: 50 / 60 Hz Domaine de fonctionnement: 93V - 264V, 47 - 63 Hz ou tension continue 110 - 370 V polarité indifférente Résistance aux surtensions selon DIN VDE0160, caractéristique W2 Rendement à pleine charge et 230V: >85% Limitation du courant d'appel: standard <33A, <3msec à 230V, 25°C Courant d'entrée: 6EP1332-1SH12: 0,7A à 230V 1,3A à 120V 6EP1332-1SH22: 1,1A à 230V 1,8A à 120V	Tensione nominale 230V, Frequenza: 50 / 60 Hz Gamma di funzione: 93V - 264V, 47 - 63 Hz oppure tensione c continua con scelta Resistenza ai sovraccarichi conforme alla DIN VDE0160, caratteristica W2 Rendimento a pieno carico > 85% Limitazione corrente d'appello di serie: <33A, <3 ms Corrente d'ingresso 6EP1332-1SH12: 6EP1332-1SH22:

SITOP power universal line 2,5
SITOP power universal line 4,0

Ausgangsgrößen	Output data	Grandeurs de sortie	Valori d'uscita
Ausgangsgleichspannung: 24V +-1%	Output DC Voltage: 24V +-1%	Tension de sortie continue: 24V +-1%	Tensione continua: 24V +-1%
Ausgangsgleichstrom: 6EP1332-1SH12: 0 - 2,5A bei vertikaler Montage 6EP1332-1SH22: 0 - 4 A bei vertikaler Montage	Output DC current: 6EP1332-1SH12: 0 - 2.5A with vertical installation 6EP1332-1SH22: 0 - 4 A with vertical installation	Courant continu de sortie: 6EP1332-1SH12: 0 - 2,5A en montage vertical 6EP1332-1SH22: 0 - 4 A en montage vertical	Corrente continua: 6EP1332-1SH12: installazione verticale 6EP1332-1SH22: installazione verticale
Welligkeit der Ausgangsspannung: <100 mVpp Schaltspitzen < 50 mVpp Welligkeit	Ripple content of output voltage: <100 mVPP turn-on spikes <50 mVpp ripple	Ondulation résiduelle: <100 mVcc pointes de commutation < 50 mVcc ondulation	Ondulaz. della tensione: <100mVpp punte <50mVpp ondul.
Schutz- und Überwachungsfunktionen	Protective and monitoring functions	Fonctions de protection et de surveillance	Funzioni protettive
Strombegrenzung (Ausgang): 6EP1332-1SH12: typ. 2,8 A 6EP1332-1SH22: typ. 4,4 A Verhalten im Kurzschlußfall (Ausgang): Konstantstromkennlinie bis 0V Ausgangsspannung	Current limitation (output): 6EP1332-1SH12: typ. 2.8 A 6EP1332-1SH22: typ. 4.4 A Response to short circuit (output): Constant-current characteristic to 0V Output voltage	Limitation de courant: 6EP1332-1SH12: typ. 2,8 A 6EP1332-1SH22: typ. 4,4 A Comportement en cas de court-circuit: Courbe de courant constant jusqu'à 0 V de tension de sortie.	Limitazione di corrente: 6EP1332-1SH12: 6EP1332-1SH22: Comportamento in caso di cortocircuito (uscita) Caratteristiche tensione di uscita
Netzausfallüberbrückung: >20 msec bei Vollast und 120V >80 msec bei Vollast und 187 V Eingebaute Sicherung: T3,15A	Mains buffering time: >20 ms at 120V line voltage and full load >80 ms at 187V line voltage and full load Installed fuse: T3,15A	Temps de maintien: >20ms à pleine charge et 120V >80 ms à pleine charge et 187V Fusible incorporé T3,15A	Tamponamento in caso di >20 ms a pieno carico >80 ms a pieno carico Fusibile integrato: T3,15A
Empfohlene primäre externe Absicherung: 2poliger Leitungsschutzschalter 10A Charakteristik "C"	Recommended primary external protection: 2 pole automatic cut-out, rated 10A, "C" characteristic	Protection primaire externe recommandée: disjoncteur de ligne bipolaire 10A, caractéristique "C".	Fusibile primario e interruttore automatico caratteristico "C"
EMV	EMC	CEM	Compatibilità elettromagnetica
Funkentstörung nach EN 55022 Grenzwertkurve B	RI suppression to EN 55022 limit curve B	Antiparasitage selon EN 55022 caractéristique B	Protezione contro le interferenze elettromagnetiche 55022. Curva valori B
Immunität gegen Störungen nach EN50082-2	Disturbance immunity to EN50082-2	Immunisé contre les perturbations conformément à EN50082-2.	Immunità contro le interferenze elettromagnetiche alla EN50082-2